

국립국어연구원 소식

I. 주요 연구 사업 및 보고서 소개

1. 한국어 학습용 어휘 선정 결과 보고서 발간

우리 원에서는 외국인을 위한 한국어 교육에 필요한 어휘를 선정한 결과를 담은 '한국어 학습용 어휘 선정 결과 보고서'를 5월에 발간하였다.(담당 연구원: 조남호 학예연구관) 어휘의 선정에는 현대 국어 사용 빈도 조사 결과를 이용하였으며, 한국어 교육 경험이 풍부한 여섯 사람이 선정에 참여하였다. 외국인의 학습 단계를 고려하여 3단계로 나누어 어휘를 선정하였는데 1단계 982개, 2단계 2,111개, 3단계 2,872개 총 5,965개를 선정하였다. 보고서에서는 학습용 어휘를 최종적으로 선정하기까지의 경위를 자세히 밝혔으며 단계별, 품사별로 분류된 등급별 목록을 실었다. 또한 단어 하나하나의 선정 과정을 파악할 수 있도록 5,965개 단어에 대한 판정표를 실었다. 어휘 목록 파일은 연구원 홈페이지 공개 자료실에 공개하였다.

2. 국어 유산 집대성을 위한 사전 편찬 사업

국어연구원은 1999년에 국민 언어생활의 표준을 제공하고 남북한 언어의 동질성을 회복하기 위해 『표준국어대사전』(두산동아)을 전 3권으로 출

간하였다. 『표준국어대사전』은 맞춤법과 표준어 규정 등을 철저히 준수하여 규범 사전으로서의 역할을 하도록 하였으며 70,000여 항목의 북한어를 수록함으로써 남북한 언어의 동질성 회복에 기여하고자 하였다.

이렇게 발간된 『표준국어대사전』은 모든 사전이 그러하듯이 지속적인 관리와 보완이 필요하다. 말과 글은 시간의 흐름과 더불어 계속해서 변하는 것이고 사전은 바로 이러한 말과 글을 반영하는 것이기 때문이다. 이에 국어연구원에서는 『표준국어대사전』 개정판 발간을 목적으로 사전의 표제어와 뜻풀이, 용례 등을 수정·보완하는 작업을 진행하고 있다. 특히 널리 쓰이고 있으나 사전에 등재되지 않은 미등재어를 광범위하게 조사하여 수록할 예정이며, 새롭게 등장하는 신어를 선별하여 표제어로 추가할 것이다. 또 다양한 말뭉치 자료를 활용하여 용례를 보완함으로써 표제어에 대한 독자들의 이해를 높이고자 한다.

II. 국어문화학교 운영

1. 원내 국어문화학교

원내 국어문화학교 국어반 강좌는 4월부터 6월까지 5회 475명이 수강하였다.

1) 열린 시기와 수강 인원

- 제90기 2003. 4. 14.~18. (공무원 출판인반, 5일간), 92명
- 제91기 2003. 4. 21.~25. (공무원 출판인반, 5일간), 102명
- 제92기 2003. 5. 12.~16. (공무원 출판인반, 5일간), 87명
- 제93기 2003. 5. 19.~23. (공무원 출판인반, 5일간), 94명
- 제94기 2003. 6. 16.~20. (공무원 출판인반, 5일간), 100명

2) 강좌 내용

- 국어 문법 : 남기심(국립국어연구원 원장)
 문장바로쓰기 : 권재일(서울대 교수, 어문규범연구부장),
 이규호, 이선웅(문화학교 강사)
 단어와 의미 : 김희진(어문실태부장)
 공문서 바로 쓰기 : 정호성(학예연구관), 김문오(학예연구사),
 이규호(문화학교 강사)
 한글 맞춤법 : 이승재(학예연구관), 한용운, 이선웅(문화학교 강사)
 표준어 규정 : 이승재(학예연구관), 고성환(세계화재단 연구원)
 표준 발음법 1 : 김선철(학예연구사), 이대성(문화학교 강사)
 표준 발음법 2 : 이계진(방송인)
 외래어 표기법 : 정희원(학예연구관), 임보선, 권미영(문화학교 강사)
 로마자 표기법 : 김세중(어문자료연구부장), 권미영(문화학교 강사)
 띄어쓰기 : 정호성, 정희창(학예연구관)
 언어 예절 : 전수태(학예연구관)
 화법 : 전영우(수원대 대우교수)
 언어와 문학 : 이상섭(연세대학교 명예교수)
 글 쓰기 1 : 이준석(학예연구사), 임보선, 이금희(문화학교 강사)
 글 쓰기 2 : 이대성, 이금희, 임보선(문화학교 강사)

2. 찾아가는 국어문화학교 운영

찾아가는 국어문화학교 운영은 4월에 14회 1,654명, 5월에 15회 1,551명, 6월에 13회 1,295명 강의 들었다. 세부 사항은 다음과 같다.

일시	기관	수강자	강좌명	강사
4. 1. 09:00-10:30	경기도 구리시청	공무원(400)	공문서 바로 쓰기/ 바른 국어 생활/기초 맞춤법	황연신
4. 3. 09:30-11:00	수원지방검찰청 안산지청	공무원(100)	바른 문장 쓰기	권미영
4. 7. 15:30-17:30	경기여자고등학교	교사(70)	한글 맞춤법 문장 바로 쓰기	정호성
4. 9. 10:00-12:00	파주시립도서관 문산분관	주부(50)	띄어쓰기	이병규
4. 9. 13:30-16:00	한국 선진학교	교사(70)	공문서 바로 쓰기/띄어쓰기 한글 맞춤법	이규호
4. 11. 16:00-17:00	인천시남동구	환경미화원(224)	국어 순화	이대성
4. 12. 11:00-11:40	춘천지방검찰청	검사 및 공무원(80)	공문서 바로 쓰기	황연신
4. 14. 09:10-10:40	수원지방검찰청 여주지청	공무원(51)	바른 문장 쓰기	이대성
4. 16. 16:00-17:30	부산지방보훈청	공무원(69)	한글 맞춤법의 이해	한용운
4. 16. 14:30-15:30	전북 군산시	교사(60)	한글 맞춤법의 이해	정종수
15:40-16:40	신흥초등학교	교사(60)	바른 문장 쓰기	정종수
4. 19. 10:00-11:30	서울지방검찰청 동부지청	공무원(80)	공문서 바로 쓰기	황연신
4. 19. 09:30-10:30	대구지방검찰청	공무원(250)	공문서 바로 쓰기	김문오
4. 22. 13:00-15:00	강원지방검찰청 경무과(춘천)	공무원(100)	바른 문장 쓰기	임보선
4. 24. 14:00-15:30	천안공업대학	공무원(50)	공문서 바로 쓰기	
5. 1. 10:30-12:00	원주북부지방 산림관리청	공무원(50)	올바른 문장 쓰기	김태훈
5. 7. 14:00-16:00	제주여자고등학교	교직원(54)	공문서 바로 쓰기	정호성
5. 14. 10:00-11:30	유니북스	직원(80)	바른 문장 쓰기	이규호
5. 15. 14:00-16:00	인천지방법원	공무원(50)	기초 맞춤법 강의 속담의 이해	김태훈
5. 16. 16:00-18:00	대전지방보훈청	공무원(50)	바른 문장 쓰기	이대성
5. 16. 09:00-11:00	순천교도소	공무원(60) 수용자(150)	언어 예절	이규호
5. 21. 15:00-17:00	경상남도 양산 신기초등학교	교사(52)	한글 맞춤법의 이해 공문서 바로 쓰기	임보선
5. 21. 14:00-15:30	한국 마이크로소프트	개발부 직원(15)	한글 맞춤법의 이해	한용운

일시	기관	수강자	강좌명	강사
5. 22. 14:00-15:30	한국 마이크로소프트	개발부 직원(15)	바른 문장 쓰기	이선웅
5. 23. 14:00-15:30	한국 마이크로소프트	개발부 직원(15)	띄어쓰기, 언어와 사회	이선웅
5. 23. 19:00-20:30	청주시사회교육센터	자원봉사교사(30)	우리 글의 올바른 이해와 활용	박용찬
5. 26. 10:00-12:00	국립중앙도서관	공무원(180)	공문서 바로 쓰기	임보선
5. 28. 15:00-16:30	이리동산초등학교	교사(60)	언어예절	이준석
5. 29. 13:00-14:00	속초해양경찰서	공무원(200)	공문서 바로 쓰기	김태훈
5. 29. 13:00-14:30	완도해양경찰서	공무원(100)	바른 문장 쓰기	김세중
6. 2. 09:00-10:00	대구교도소	공무원(70)	공문서 바로 쓰기	김문오
6. 4. 17:00-18:30	성동구청	공무원(70)	공문서 바로 쓰기	임보선
6. 9. 14:00-16:00	대전고등법원	공무원(50)	바른 문장 쓰기 띄어쓰기	이대성
6. 12. 10:00-12:00	과주시립도서관	주부(50)	한글 맞춤법의 이해	이금희
6. 12. 15:00-16:40	경남 양산시 서남초등학교	교사(50)	언어 예절 기초 맞춤법 강의	조남호
6. 13. 15:00-17:00	경남 함안군청	공무원(150)	바른 문장 쓰기	정종수
6. 13. 15:30-16:50	창원시 토월초등학교	교직원(70)	언어예절	김옥순
6. 14. 10:00-11:00	서울지방검찰청 북부지청	공무원(200)	공문서 바로 쓰기	임보선
6. 14. 10:00-11:30	서귀포시종합	공무원(200)	기초 맞춤법 강의	이선웅
14:00-15:30	문예진흥사업소	일반시민(100)	기초 맞춤법 강의	이선웅
6. 20. 14:00-15:30	남양주시 도재원초등학교	어머니회(90)	국어 순화	이대성
6. 20. 15:40-16:50	수원시 화홍고등학교	교사(80)	인터넷 상의 청소년 언어 사용 실태와 문제점	박용찬
6. 21. 10:00-12:00	대전고등검찰청	공무원(57)	한글 맞춤법 공문서 바로 쓰기	황연신
6. 26. 10:00-12:00	강원지방경찰청 양구경찰서	공무원(56)	바른 국어 생활	정종수

III. 제51차 정부·언론 외래어심의 공동위원회 결정안 (2003. 4. 15.)

[인명]

- 가메이 요시유키 龜井善之 1936~ 일본 농림수산부 장관.
- 다이 빙궈 戴秉國 Dai Bingguo 1942~ 중국 외무부 수석 차관.
- 뤼 푸위안 呂福源 Lü Fuyuan 1944~ 중국 국무원 상무부 부장.
- 류 즈궈 劉志軍 Liu Zhijun 1955~ 중국 국무원 철도부 부장.
- 리 더주 李德洙 Li Dezhu (Li Deksu) 1943~ 중국 국무원 국가민족 사무위원회 주임.
- 리 쉐궈 李學舉 Li Xueju 1944~ 중국 국무원 민정부 부장.
- 리 자오싱 李肇星 Li Zhaoxing 1940~ 중국 국무원 외교부 부장.
- 리 즈룬 李至倫 Li Zhilun 1942~ 중국 국무원 감찰부 부장.
- 리 진화 李金華 Li Jinhua 1943~ 중국 심계서 심계장(감사원장).
- 마 카이 馬凱 Ma Kai 1945~ 중국 국무원 국가발전개혁위원회 주임.
- 모이니헨, 대니얼 패트릭 Daniel P(atrick) Moynihan 1927~2003 미국 정치가, 외교관, 학자.
- 모즐리브라운, 캐럴 Carol Moseley-Braun 1947~ 미국 전 상원의원.
- 보어속스, 케네스 Kenneth Bowersox 1956~ 미국 우주 왕복선 선장.
- 부다린, 니콜라이 Nikolai Budarin 1953~ 러시아 우주 비행사.
- 브로디, 에이드리언 Adrien Brody 1972~ 미국 남자 배우.
- 샤오 양 蕭揚 Xiao Yang 1939~ 중국 최고인민법원 원장.
- 쉬 관화 徐冠華 Xu Guanhua 1941~ 중국 국무원 과학기술부 부장.
- 쉬 용궈 許永躍 Xu Yongyue 1942~ 중국 국무원 국가안전부 부장.
- 쑤 부칭 蘇步青 Su Buqing 1902~2003 중국 수학자, 교육자.
- 쑨 자정 孫家正 Sun Jiazheng 1943~ 중국 국무원 문화부 부장.
- 오틀, 피터 (세이머스) Peter (Seamus) O'Toole 1932~ 아일랜드 남

자 배우.

- 왕 광타오 汪光燾 Wang Guangtao 1943~ 중국 국무원 건설부 부장.
- 왕 수청 汪恕誠 Wang Shucheng 1941~ 중국 국무원 수리부 부장.
- 왕 쉬둥 王旭東 Wang Xudong 1945~ 중국 국무원 정보산업부 부장.
- 윌슨, 케먼스 Kemmons Wilson 1913~2003 미국 호텔 경영자.
- 자 춘왕 賈春旺 Jia Chunwang 1939~ 중국 최고인민검찰원 검찰장.
- 장 귀룡 張國榮 레슬리 청 Leslie Cheung 1956~2003 홍콩 배우 겸 가수.
- 장 바이린 張柏林 Zhang Bailin 1942~ 중국 국무원 인사부 부장.
- 장 원강 張文康 Zhang Wenkang 1940~ 중국 국무원 위생부 부장.
- 장 웨이칭 張維慶 Zhang Weiqing 1943~ 중국 국무원 국가인구계획 출산위원회(국가계획출산위원회의 개칭) 주임.
- 장 윈촨 張雲川 Zhang Yunchuan 1945~ 중국 국무원 국방과학기술 공업위원회 주임.
- 장 춘셴 張春賢 Zhang Chunxian 1953~ 중국 국무원 교통부 부장.
- 장 푸췌 張福森 Zhang Fusen 1942~ 중국 국무원 사법부 부장.
- 저우 샤오촨 周小川 Zhou Xiaochuan 1947~ 중국 인민은행장(총재).
- 저우 지 周濟 Zhou Ji 1945~ 중국 국무원 교육부 부장.
- 정 쓰린 鄭斯林 Zheng Silin 1940~ 중국 국무원 노동사회보장부 부장.
- 제타존스, 캐서린 Catherine Zeta-Jones 1969~ 영국 여자 배우.
- 지브코비치, 조란 Zoran Živković 1960~ 세르비아 총리.
- 진 런칭 金人慶 Jin Renqing 1943~ 중국 국무원 재정부 부장.
- 천 즈리 陳至立 Chen Zhili 1943~ 중국 국무원 국무위원.
- 쿠퍼, 크리스 Chris Cooper 1951~ 미국 영화 배우.
- 키드먼, 니콜 Nicole Kidman 1967~ 미국 여자 배우.
- 탕 자취안 唐家璇 Tang Jiaxuan 1938~ 중국 국무원 국무위원.
- 텐 평산 田鳳山 Tian Fengshan 1940~ 중국 국무원 국토자원부 부장.
- 파블로프, 발렌틴 Valentin S. Pavlov 1937~2003 구소련 정치가, 총리.

- 파파도풀로스, 타소스 Tassos Papadopoulos 1934~ 키프로스 대통령.
- 페티, 도널드 Donald Pettit 1955~ 미국 우주 비행사.
- 폴란스키, 로만 Roman Polański 1933~ 폴란드 영화 감독.
- 한 정 韓正 Han Zheng 1954~ 중국 상하이 시장.
- 화젠민 華建敏 Hua Jianmin 1940~ 중국 국무원 국무위원 겸 국무원 비서장.

[지명]

- 미나미 알프스 시(南アルプス[Alps]市) 일본 주부(中部)지방 동북부 야마나시 현(山梨縣) 6개 읍과 촌(白根町, 若草町, 楡形町, 甲西町, 八田村, 蘆安村)이 병합(2003. 4. 1.). 전국 유일의 외래어 도시명.

[일반 용어]

- 사스 SARS [Severe Acute Respiratory Syndrome] → 중증급성호흡기증후군.

중국 새 지도부

(2003년 3월)

[원수]

국가주석(총서기) / 후 진타오 胡錦濤 Hu Jintao
국가부주석 / 쟁 칭홍 曾慶紅 Zeng Qinghong

[국무원](내각)

총리 / 윈 자바오 溫家寶 Wen Jiabao
부총리 / 황 쥐 黃菊 Huang Ju
" / 우 이 吳儀 Wu Yi

- ” / 후이 량위 回良玉 Hui Liangyu
 ” / 쨥 페이옌 曾培炎 Zeng Peiyan
 국무위원(부총리급) / 탕 자취안 唐家璇 Tang Jiaxuan
 국무위원 겸 국무원 비서장 / 화 져민 華建敏 Hua Jianmin
 국무위원 / 천 즈리 陳至立 Chen Zhili
 국무위원 겸 국방부장 / 차오 강촨 曹剛川 Cao Gangchuan(*)
 국무위원 겸 공안부장 / 저우 옹강 周永康 Zhou Yongkang
 외교부장 / 리 자오싱 李肇星 Li Zhaoxing(*)
 국가발전개혁위 주임 / 마 카이 馬凱 Ma Kai(*)
 교육부장 / 저우 지 周濟 Zhou Ji(*)
 과학기술부장 / 쉬 관화 徐冠華 Xu Guanhua
 국방과기공업위 주임 / 장 윈촨 張雲川 Zhang Yunchuan(*)
 국가민족사무위 주임(동포) / 리 더주 李德洙 Li Dezhu (Li Deksu)
 국가안전부장 / 쉬 옹웨이 許永躍 Xu Yongyue
 검찰부장 / 리 즈룬 李至倫 Li Zhilun(*)
 민정부장 / 리 쉐취 李學舉 Li Xueju(*)
 사법부장 / 장 푸쎌 張福森 Zhang Fusen
 재정부장 / 진 런칭 金人慶 Jin Renqing(*)
 인사부장 / 장 바이린 張柏林 Zhang Bailin(*)
 노동사회보장부장 / 정 쓰린 鄭斯林 Zheng Silin(*)
 국토자원부장 / 텐 펑산 田鳳山 Tian Fengshan
 건설부장 / 왕 광타오 汪光燾 Wang Guangtao
 철도부장 / 류 즈쥘 劉志軍 Liu Zhijun(*)
 교통부장 / 장 춘셴 張春賢 Zhang Chunxian
 정보산업부장 / 왕 쉬둥 王旭東 Wang Xudong(*)
 수리부장 / 왕 수청 汪恕誠 Wang Shucheng
 농업부장 / 두 칭린 杜青林 Du Qinglin
 상무부장 / 뤼 푸위안 呂福源 Lü Fuyuan(*)

문화부장 / 쑨 자정 孫家正 Sun Jiazheng
위생부장 / 장 원강 張文康 Zhang Wenkang
인구계획출산위 주임 / 장 웨이칭 張維慶 Zhang Weiqing
인민은행 총재 / 저우 샤오촨 周小川 Zhou Xiaochuan
심계서 심계장(감사원장) / 리 진화 李金華 Li Jinhua

※ (*)는 신임

[국가중앙군사위원회](당중앙군사위의 구성원은 국가중앙군사위와 동일)

주석 / 장 쨰민 江澤民 Jiang Zemin
부주석 / 후 진타오 胡錦濤 Hu Jintao
" / 귀 보슝 郭伯雄 Guo Boxiong
" / 차오 강촨 曹剛川 Cao Gangchuan
위원 / 쉰 차이허우 徐才厚 Xu Caihou
" / 량 광례 梁光烈 Liang Guanglie
" / 라오 시룽 廖錫龍 Liao Xilong
" / 리 지나이 李繼耐 Li Jinai

[전국인민대표대회]

상무위원장 / 우 방궈 吳邦國 Wu Bangguo

[중국인민정치협상회의]

주석 / 자 칭린 賈慶林 Jia Qinglin

[사 법]

최고인민법원 원장 / 샤오 양 蕭揚 Xiao Yang

[검 찰]

최고인민검찰원 검찰장 / 자 춘왕 賈春旺 Jia Chunwang

제75회 아카데미상

(2003년 3월 24일)

- 남우주연 / 에이드리언 브로디 Adrien Brody THE PIANIST
남우조연 / 크리스 쿠퍼 Chris Cooper ADAPTATION
여우주연 / 니콜 키드먼 Nicole Kidman THE HOURS
여우조연 / 캐서린 제타존스 Catherine Zeta-Jones CHICAGO
장편애니메이션 / SPIRITED AWAY (千と千尋の神隠し) 미야자키
하야오(宮崎 駿)
미술 / 시카고 (CHICAGO) 존 미어 (John Myhre), 고든 심 (Gordon Sim)
촬영 / ROAD TO PERDITION 콘래드 L. 홀 (Conrad L. Hall)
감독 / 로만 폴란스키 (Roman Polański) THE PIANIST
장편다큐멘터리 / BOWLING FOR COLUMBINE 마이클 무어 (Michael
Moore), 마이클 도너번 (Michael Donovan)
단편다큐멘터리 / TWIN TOWERS 빌 거튼태그 (Bill Guttentag),
로버트 데이비드 포트 (Robert David Port)
편집 / CHICAGO 마틴 월시 (Martin Walsh)
외국어영화 / NOWHERE IN AFRICA(Germany) 감독 카롤리네 링크
(Caroline Link)
분장 / FRIDA 존 잭슨 (John Jackson), 비어트리스 더 엘바 (Beatrice De Alba)
작곡 / FRIDA 엘리엇 골든셀 (Elliot Goldenthal)
주제가 / 8 MILE 'Lose Yourself' 에미넴 (Eminem), 제프 베스 (Jeff Bass),
루이스 레스토 (Luis Resto)
작품 / CHICAGO 프로듀서 마틴 리처즈 (Martin Richards)
단편애니메이션 / THE CHUBBCHUBBS! 에릭 암스트롱 (Eric Armstrong)
단편실사영화 / THIS CHARMING MAN 마틴 스트레인지-헨슨 (Martin
Strange-Hansen), 미 앤드리센 (Mie Andreasen)

음향 / CHICAGO 마이클 밉클러 (Michael Minkler), 도미닉 태벨라 (Dominick Tavella), 데이비드 리 (David Lee)

음향효과 / 반지의 제왕: 두 개의 탑 (THE LORD OF THE RINGS : THE TWO TOWERS) 이선 밴 더 라인 (Ethan Van der Ryn), 마이클 홉킨스 (Michael Hopkins)

시각효과 / THE LORD OF THE RINGS : THE TWO TOWERS 짐 리걸 (Jim Rygiel), 조 레터리 (Joe Letteri), 랜들 윌리엄 쿡 (Randall William Cook), 엘릭스 핑크 (Alex Funke)

각색 / 피아니스트 (THE PIANIST) 로널드 하우드 (Ronald Harwood)

각본 / TALK TO HER 페드로 알모도바르 (Pedro Almodóvar)

명예 / 피터 세이머스 오틀 (Peter Seamus O'Toole)